

Mic

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָחָז	יֹתָם	בַּיָּמִי	הַמְרַשְׁתִּינִי	מִיֵּכָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	דְּבַר־	1
Ахаза	Йотама	в-дни	Морештитянину	Михе	к-	было	которое	ЙХВХ	Слово-	
H0271	H3147	H3117	H4183	H4318	H0413	H1961		H3068	H1697	
	וַיְהִי שְׁמוֹ:	שְׁמוֹרֹן	עַל־	תָּזַה	אֲשֶׁר־	וַיְהִי	מַלְכֵי	יְחִזְקִיָּה		
	и-Иерушалаиме	Шомроне	о-	видел	которое-	Йехуды	царей	Хизкияу		
	H3389	H8111		H2372		H3063	H4428	H2396		

Слово Господне, которое было к Михею Морасфитину во дни Иоафама, Ахаза и Езекии, царей Иудейских, и которое открыто ему о Самарии и Иерусалиме.

וַיְהִי	אֲדֹנָי	וַיְהִי	וּמְלֵאָהָ	אֶרֶץ	הַקְּשִׁיבִי	כֻּלָּם	עַמִּים	שְׁמַעוּ	2
ЙХВХ	Адонай	и-будет	и-полнота-ее	земля	внимай	все-вы	народы	Слушайте	
H3069	H0136	H1961	H4393	H0776	H7181	H3605		H8085	
		קָדְשׁוֹ:	מִהֵיכַל	אֲדֹנָי	לְעֵד	בְּכֶם			
		святости-Своей	из-храма	Адонай	свидетелем	против-вас			
		H6944	H1964	H0136	H5707				

Слушайте, все народы, внимай, земля и все, что наполняет ее! Да будет Господь Бог свидетелем против вас, Господь из святого храма Своего!

בְּמֹתֵי]	עַל־	וַדָּרָהּ	וַיֵּרֶד	מִמְקוֹמֹהּ	יֵצֵא	וַיְהִי	הִנֵּה	כִּי־	3
высоты	на-	и-ступит	и-сойдёт	из-места-Своего	выходит	ЙХВХ	вот	Ибо-	
H1116		H1869	H3381	H4725	H3318	H3068	H2009		
							אֶרֶץ:	בְּמֹתֵי	
							земли	высоты	
							H0776	H1116	

Ибо вот, Господь исходит от места Своего, низойдет и наступит на высоты земли, —

כַּמַּיִם	הָאֵשׁ	מִפְנֵי	כַּדֹּוֹנָהּ	וַתִּבְקַעַנּוּ	וְהַעֲמִקִּים	תַּחְתָּיו	הַהָרִים	וַיִּנְמְסוּ	4
как-воды	огня	от-лица	как-воск	расколются	и-долины	под-Ним	горы	И-растает	
H4325	H0784	H6440	H1749	H1234	H6010	H8478	H2022	H4549	
							בְּמֹרְדָה:	מְנַרְיִם	
							по-склону	льющияся	
							H4174	H5064	

и горы растают под Ним, долины распадутся, как воск от огня, как воды, льющияся с крутизны.

פְּשָׁע	מִי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבַחַטָּאוֹת	זֹאת	כֻּל־	יַעֲקֹב	בְּפֶשַׁע	5
преступление	Кто-	Израэля	дома	и-за-грехи	это	все-	Яакова	За-преступление	
H6588	H4310	H3478			H2063	H3605	H3290	H6588	
	וַיְהִי שְׁמוֹ:	הַלֹּא	וְהָיָה	בְּמֹת	וּמִי	שְׁמוֹרֹן	הַלֹּא	יַעֲקֹב	
	Иерушалаим	Разве-не	Йехуды	высоты	и-кто	Шомрон	Разве-не	Яакова	
	H3389	H3808	H3063	H1116	H4310	H8111	H3808	H3290	

Все это — за нечестие Иакова, за грех дома Израилева. От кого нечестие Иакова? не от Самарии ли? Кто устроил высоты в Иудее? не Иерусалим ли?

לְנֵי	וְהִנְרִיתִי	כַּרְם	לְמַטְעֵי	הַשָּׂדֶה	לְעֵי	שְׁמֵרוֹן	וְשָׁמְתִי	6
в-долину	и-сброшу	виноградника	насаждениями	поля	грудой	Шомрон	И-сделаю	
H1516	H5064	H3754	H4302		H5856	H8111		

אֲנֹלָה:	וְיִסְדִּיחַ	אֲבָנֵיהָ
обнажу	и-основания-ее	камни-ее
H1540	H3247	H0068

За то сделаю Самарию грудую развалин в поле, местом для разведения винограда; низрину в долину камни ее и обнажу основания ее.

בְּאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ	אֲתַנְנֶיהָ	וְכָל-	יָכֹתוּ	פְסִילֶיהָ	וְכָל-	7
в-огне	сожжены-будут	дары-блудницы-ее	и-все-	будут-разбиты	истуканы-ее	И-все-	
H0784	H8313	H0868	H3605	H3807	H6456	H3605	

אֲתַנֵּן	וְעַד-	קָבְצָה	זוֹנָה	מֵאֲתַנֵּן	כִּי	שְׁמֵמָה	אֲשִׁים	עֲצָבִיהָ	וְכָל-
платы	и-до-	собрала	блудницы	от-платы	ибо	пустыней	сделаю	идолы-ее	и-все-
H0868	H5704	H6908	H2181	H0868				H6091	H3605

וְיָשׁוּבוּ:	זוֹנָה
вернутся	блудницы
H7725	H2181

Все истуканы ее будут разбиты и все любодейные дары ее сожжены будут огнем, и всех идолов ее предам разрушению, ибо из любодейных даров она устраивала их, на любодейные дары они и будут обращены.

וְעָרוֹם	שׁוֹלָלִי	שִׁלְלִי	אֵילָכָה	וְאֵילִיָּלָה	אֶסְפְּדָה	זֹאת	עַל-	8
и-нагой	ограбленный	ограбленный	буду-ходить	и-рыдать	буду-плакать	это	За-	
H6174	H7758	H7758	H3212	H3213	H5594	H2063		

יַעֲנָה:	כַּבָּנוֹת	וְאָבֵל	כַּתָּוִים	מִסְפָּדִי	אֶעֱשֶׂה
страуса	как-дочери	и-траур	как-шакалы	плач	сделаю
H3284	H1323	H0060		H4553	

Об этом буду я плакать и рыдать, буду ходить, как ограбленный и обнаженный, выть, как шакалы, и плакать, как страусы,

שַׁעַר	עַד-	נִגְעָה	יְהוּדָה	עַד-	בָּאָה	כִּי-	מַכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁה	כִּי	9
врат	до-	достигла	Иехуды	до-	пришла	ибо-	раны-ее	неизлечимы	Ибо	
H8179	H5704	H5060	H3063	H5704	H0935		H4347	H0605		

יְרוּשָׁלַיִם:	עַד-	עַמִּי
Иерусалаима	до-	народа-моего
H3389	H5704	

потому что болезненно поражение ее, дошло до Иуды, достигло даже до ворот народа моего, до Иерусалима.

הַתְּפִלְשִׁי	עָפָר	לְעַפְרָהּ בְּבֵית	תִּבְכוּ	אֶל-	בְּכוֹ	תִּזְיְדוּ	אֶל-	בְּנֵת	10
покройся	прахом	В-Бет-Леафре	плачьте	не-	плачем	возвещайте	не-	В-Гате	
H6428	H6083	H1036	H1058	H0408	H1058	H5046	H0408	H1661	

הַתְּפִלְשִׁי):
покройся
H6428

Не объявляйте об этом в Гефе, не плачьте там громко; но в селении Офра построй себя пеплом.

יֹשְׁבַת	יָצְאָה	לֹא	בְּשֵׁת	עָרִיחַ	שָׁפִיר	יֹשְׁבַת	לָכֶם	עֲבָרִי	11
жительница	вышла	не	стыда	наготой-	Шафира	жительница	себе	Проходи	
H3427	H3318	H3808	H1322	H6181	H8208	H3427			
			עֲמֻדָּתוֹ:	מִכֶּם	יִקַּח	הָאֲצֵלָבִית	מִסָּפֵד	צְאֻנָּן	
			опору-его	от-вас	возьмёт	Бет-Аэцеля	плач	Цаанана	
			H5979		H3947	H1018	H5594	H6630	

Переселяйтесь, жительницы Шафира, срамно обнаженные; не убежит и живущая в Цаане; плач в селении Ецель не даст вам остановиться в нем.

יְהִיחַ	מֵאֵת	רָע	יָרַד	כִּי-	מָרוֹת	יֹשְׁבַת	לְטוֹב	תִּקְלָה	כִּי-	12
ЙХВХ	от	зло	сошло	ибо-	Марота	жительница	о-добре	страдает	Ибо-	
H3068	H0854		H3381		H4796	H3427				
							יְרוּשָׁלַם:	לְשַׁעַר		
							Йерушалаима	к-вратам		
							H3389	H8179		

Горюет о своем добре жительница Марофы, ибо сошло бедствие от Господа к воротам Иерусалима.

לְבַת-	הִיא	חַטָּאת	רֵאשִׁית	לְכִישׁ	יֹשְׁבַת	לְרֶכֶשׁ	הַמְּרוֹכְבָּה	רְתָם	13
для-дочери-	она	греха	начало	Лахиса	жительница	к-коню	колесницу	Запрягай	
H1323	H1931		H7225	H3923	H3427	H7409	H4818	H7573	
			יִשְׂרָאֵל:	פְּשָׁעֵי	נִמְצְאוּ	בְּךָ	כִּי-	צִיּוֹן	
			Израэля	преступления	нашлись	в-тебе	ибо-	Циона	
			H3478	H6588	H4672			H6726	

Запрягай в колесницу быстрых, жительница Лакиса; ты — начало греха дщери Сионовой, ибо у тебя появились преступления Израэля.

לְאֶכָּזֵב	אֶכְזִיב	בְּתִי	גְּתֻמֹּרֶשֶׁת	עַל	שְׁלוּחִים	תִּתְּנִי	לְכֹן	14
для-обмана	Ахзива	дома	Морешет-Гат	над	дары-прощания	дашь-ты	Поэтому	
H0391	H0392		H4182		H7964	H5414		
						יִשְׂרָאֵל:	לְמַלְכֵי	
						Израэля	для-царей	
						H3478	H4428	

Посему ты посылать будешь дары в Морешеш—Геф; но селения Ахзива будут обманом для царей Израилевых.

כְּבוֹד	יָבוֹא	עַד-לִם	עַד-	מְרֻשָּׁה	יֹשְׁבַת	לָךְ	אָבִי	הִירָשׁ	עַד	15
слава	придёт	Адуллама	до-	Мареши	жительница	тебе	приведу	наследника	Ещё	
H3519	H0935	H5725	H5704	H4762	H3427		H0935	H3423	H5750	
								יִשְׂרָאֵל:		
								Израэля		
								H3478		

Еще наследника приведу к тебе, жительница Мореша; он пройдет до Одоллама, славы Израэля.

קַרְחַתְךָ	הִרְחַבְתִּי	תַּעֲנוּגֶיךָ	בְּנֵי	עַל-	וְנִזִּי	קַרְחִי	16	
плешь-твою	расширь	наслаждений-твоих	сыновьями	над-	и-острижись	Обрейся		
H7144	H7337	H8588			H1494	H7139		
			ס	מִמֶּךָ:	נָלוּ	כִּי	כְּנֹשֶׁר	
			—	от-тебя	переселены	ибо	как-орёл	
					H1540		H5404	

Сними с себя волосы, остригись, скорбя о нежно любимых сынах твоих; расширь из—за них лысину, как у линияющего орла, ибо они переселены будут от тебя.